

# UN SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

**BENJAMIN LEVY** DIRECTION  
**JULIETTE DESCHAMPS** RÉALISATION DU FILM ET  
VIDÉOMIX EN DIRECT  
**BINELDE HYRCAN** COLLABORATION ARTISTIQUE  
**CÉLINE MELLON** SOPRANO  
**PAULINE SABATIER** MEZZO-SOPRANO  
**WILLIAM NADYLAM** RÉCITANT  
**CHŒUR FÉMININ DE LA CLASSE DE CHANT LYRIQUE DU  
CONSERVATOIRE DE CANNES** DIRECTION PATRICIA  
FERNANDEZ

**FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY**

*Un Songe d'une nuit d'été*

Production La Nuit et Le Moment  
En coproduction avec l'Opéra National de Bordeaux,  
l'Orchestre de Pau Pays de Béarn, l'Opéra de Limoges et  
la Fondation Sindika Dokolo

**SAISON 2017-2018**

**DIMANCHE 11 FÉVRIER** 16H30

THÉÂTRE CROISSETTE - CANNES

DURÉE DU CONCERT : 1H20 SANS ENTRACTE

   [orchestre-cannes.com](http://orchestre-cannes.com)

# NOTE SUR LE PROGRAMME

## MEDELSSOHN *Le Songe d'une nuit d'été*

Ouverture. *Allegro di molto* - 1. *Scherzo. Allegro vivace* - 2. *L'istesso tempo - Allegro vivace* - 3. *Chant avec chœur. Allegro ma non troppo* - 4. *Andante - Allegro molto* - 5. *Allegro appassionato* - 6. *Allegro* - 7. *Notturmo con moto tranquillo* - 8. *Andante* - 9. *Marche nuptiale. Allegro vivace* - 10. *Allegro comodo. Marcia funebre. Andante comodo* - 11. *Danse bergamasque. Allegro di molto* - 12. *Allegro vivace come 1 - Finale. Allegro di molto*

Dans la ville de Weimar, berceau de ce que l'on a coutume d'appeler le classicisme allemand, les statues d'écrivains ne manquent pas : elles retracent à leur manière l'histoire d'une nation qui a très tôt cherché à se définir par sa culture. A quelques centaines de mètres du monument de Rietschel figurant Goethe et Schiller, les deux poètes nationaux, le promoteur sera peut-être surpris de tomber sur une statue de Shakespeare, due au sculpteur Otto Lessing. L'œuvre est inaugurée en 1904, date significative puisqu'il s'agit alors du premier monument en l'honneur du dramaturge anglais à être érigé sur le continent européen. Shakespeare serait-il donc un "grand homme" allemand ? La question n'est pas si absurde qu'il y paraît au premier abord. La redécouverte de Shakespeare à partir des années 1770 et surtout la réappropriation de ses œuvres par les premiers romantiques sont des moments décisifs dans le renouvellement esthétique qui se joue à l'aube du XIX<sup>e</sup> siècle dans les lettres puis dans la musique allemande. A tel point que la traduction de ses pièces par August Wilhelm Schlegel et Ludwig Tieck (1797-1810), quoique souvent critiquée pour ses imprécisions, reste jusqu'à aujourd'hui une référence incontournable, à laquelle sont mesurées toutes les adaptations ultérieures.

C'est précisément de la version de Schlegel que Mendelssohn se sert pour composer sa musique de scène pour le *Songe d'une nuit d'été*. Comme nombre de ses contemporains, il est fasciné par l'atmosphère rêveuse et fantastique qui se dégage de la comédie de Shakespeare et dont les innombrables contrastes sont encore accentués dans la traduction allemande. Il n'est âgé que de 17 ans lorsqu'il a « l'audace monumentale », selon ses propres termes, d'écrire une ouverture de concert sur le *Songe*. L'œuvre, publiée sous le numéro d'opus 21, connaît immédiatement le succès et révèle le jeune compositeur à un vaste public : avec cette partition, Mendelssohn est parvenu à trouver un style et un ton qui lui sont propres et auxquels il n'hésite pas à revenir, une quinzaine d'années plus tard, lorsque le roi de Prusse, Frédéric Guillaume IV, lui demande d'écrire une musique de scène pour l'ensemble de la comédie. Celle-ci devait être exécutée dans une mise en scène de Ludwig Tieck à l'occasion de l'anniversaire du monarque, le 14 octobre 1843.

D'après le programme de salle de l'OPPB,  
13 au 16 décembre 2017

# GÉNÈSE DU PROJET

## JULIETTE DESCHAMPS *Vidéaste*

« En Afrique, j'ai vu un jour à l'extérieur d'un cinéma, deux enfants, deux bateleurs, mimant et jouant le film — un blockbuster américain — qui était projeté à l'intérieur de la salle. Quelques tréteaux, quelques fripes, quelques accessoires de fortune : ils donnaient devant le cinéma un vrai spectacle parallèle et comique, attirant la foule et les rires des passants et habitants du quartier.

Ces bateleurs d'aujourd'hui m'ont fait penser à Shakespeare, aux plus drôles de ses bouffons, et immanquablement au *Songe d'une nuit d'été* et à son théâtre dans le théâtre. [...] Avec ces acteurs, enfants du quartier de l'Ilha, à Luanda (Angola), j'ai souhaité revenir à un théâtre de rue, populaire, joyeux, fait par tous et pour tous. L'Afrique pour décor — une Afrique marquée par la guerre pour entendre et voir Shakespeare autrement. Le souvenir aussi, sans doute, de l'*Orfeu Negro* de Marcel Camus. Enfin, sur la scène, plus qu'une exécution : une performance durant laquelle les images tournées en Afrique sont mixées en direct et viennent épouser la célèbre et brillante partition de Mendelssohn. »

Juliette Deschamps est montée sur les planches pour la première fois à l'âge de 7 ans, à l'Almeida Theater de Londres. Elle se forme à la musique dès son plus jeune âge et se passionne pour l'étude des œuvres orchestrales et des opéras. À 17 ans, elle entre comme stagiaire à la mise en scène à l'Opéra national de Paris auprès de Werner Herzog. En 2006, pour ses débuts de metteur en scène, elle crée deux spectacles lyriques pour la soprano Anna Caterina Antonacci : *Era la notte* et *Altre Stelle* au Théâtre des Champs-Élysées (Paris), Theater An Der Wien (Vienne), Het Musiktheater, (Amsterdam), Grand Théâtre de Provence (Aix-en-Provence), Opéra de Lille, Théâtre de Luxembourg, Lincoln Center (New York)... En 2008, elle fonde sa Compagnie : La Scène du crime. Elle y produit des spectacles dont elle est à la fois l'auteur et le metteur en scène : notamment *Le Banquet* à l'Auditorium du Louvre, *Rouge Carmen* aux Nuits de Fourvière et à l'Opéra Comique, *A Queen of hearts* avec Rosemary Standley et *Sarah Bernhardt Fan Club*, entré cette année au répertoire du Théâtre Académique de Perm en Russie. Elle continue à mettre en scène des opéras : *Mahogony Songspiel* et *Les Sept Péchés capitaux* de Kurt Weill et Bertolt Brecht au Théâtre des Champs-Élysées et Teater an der Wien, *Le Château de Barbe-Bleue* de Béla Bartók à l'Opéra national de Bordeaux, *Chérubin* de Massenet à l'Opéra national de Montpellier, *Salustia* de Pergolèse au Teatro Pergolesi, *Così fan tutte* au Festival de Martina Franca ...

Dans le répertoire des musiques actuelles, elle a mis en scène des spectacles à l'Olympia, au Musée du Quai Branly, au Centre Georges Pompidou, au Printemps de Bourges avec des artistes de la scène pop, farnco, jazz ou électronique tels que —M— (Victoire de la Musique du meilleur spectacle de l'année pour Les Saisons de passage), Moriarty, Hugh Coltman, Zombie Zombie... Son travail de vidéaste a été sélectionné en 2014 à la Biennale de Shanghai et présenté à la Philharmonie de Paris sous le titre *Shanghai Underground*.

Parmi ses créations et videomix alliant images et musiques, on retiendra *Les Variations Goldberg* d'après Bach avec le pianiste de jazz Dan Tepfer, *A Dios*, une misa farnco en images avec Antonio Moya et Mari Peña, *Vocello*, un hommage à la musique sacrée avec le violoncelliste Henri Demarquette. Son prochain travail de vidéaste sera consacré à Didon et Carthage. Juliette Deschamps est également depuis deux ans en charge de la programmation théâtrale de la Ville de Pau.

# LES ARTISTES

## CÉLINE MELLON

Après avoir pratiqué le violoncelle, le piano et la danse, Céline Mellon décide de se former au chant et part étudier à l'HEMU, auprès de Gary Magby. Elle obtient un Master de Concert avec les félicitations du jury puis se perfectionne lors de master classes avec Christa Ludwig, Teresa Berganza, Luisa Castellani et Dale Duesing.

Titulaire des bourses Colette Mosetti, Leenaards et Cercle Romand Richard Wagner, elle est lauréate du Concours International Antonin Dvorak ainsi que du prix du Festival du Printemps de Prague 2014, où elle interprète un récital de Lieder et mélodie.

Elle chante notamment la *Passion selon Saint Jean* de J.S. Bach sous la direction de Ton Koopman, le premier Elfe dans *Un Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn accompagnée de l'OCL et incarne le rôle-titre de *La petite renarde rusée*, mis en scène par Cédric Dorier et dirigé par Ivan Törsz ainsi que Barberine dans *Les Noces* de Guschlbauer. À l'Opéra de Lausanne : Ellen dans *Lakmé* de Delibes (2013), Berta dans *Le Barbier de Séville* de Rossini (2014), Anna dans *Les Joyeuses Commères de Windsor* de Otto Nicolai (2014), Poussette dans *Manon* de Massenet (2014), Papagena dans *La Flûte enchantée* de Mozart (2015).

## PAULINE SABATIER

Pauline Sabatier commence sa formation au sein de la « Maîtrise de l'Opéra de Lyon » et étudie parallèlement le piano. En 2002, elle intègre la classe de Gary Magby au sein de la Haute École de Musique de Lausanne dont elle sort diplômée en 2007. Elle se perfectionne auprès de Christa Ludwig, Edda Moser, Alain Garichot, Françoise Pollet, Michel Sénéchal, Thomas Quasthoff et Roger Vignoles. Pauline est lauréate des bourses Mosetti et Niccati-de-Luze. En 2007, elle est invitée à intégrer pour deux saisons l'Opéra-Studio de « l'Opéra National du Rhin ».

En 2009, l'ADAMI lui décerne le prix « Révélation Jeune Artiste Lyrique ». Pauline Sabatier se produit dans le *Requiem* de Mozart, la *Grande Messe en ut* (Opéra de Tokyo, Alte Oper Frankfurt...), *La Passion selon Saint Mathieu*, le *Magnificat* et la *Messe en si mineur* de J.S. Bach (MC2 Grenoble, Halle aux Grains de Toulouse...) ou le *Requiem* de Duruflé (Victoria Hall – Genève).

Sur scène, elle incarne les rôles de Flora dans *La Traviata*, Myrta dans *Thaïs* de Massenet (Opéra de Tours), Cherubin dans *Les Noces de Figaro* (Opéra National de Montpellier), Flora dans *La Traviata* de Verdi (Opéra de Tours), Lazuli dans *L'Étoile* d'Emmanuel Chabrier (Opéra National du Rhin), Marc dans *Le Martyre de Saint Sébastien* de Debussy (Cité de la Musique, Bozar-Bruxelles, Arsenal de Metz), Metella dans *La Vie Parisienne* de Offenbach (Opéra de Saint-Etienne), The mother dans *The monster of the maze* (Philharmonie de Paris).

Pauline Sabatier a été dirigé par Marc Minkowski, Michael Schønwandt, Jean-Claude Malgoire, Michel Tabachnik, Paolo Arrivabeni, Kaspar Zehnder, Benjamin Levy.

## WILLIAM NADYLAM

Depuis sa sortie de l'ENSATT en 1993, William Nadylam sillonne sans relâche plateaux de tournage et planches de théâtre de Paris à New York en passant par Shanghai, Adelaïde, Rio, Yaoundé, et autres Novossibirsk, portant la parole d'un auteur ou la vision d'un metteur en scène. Compagnon de Route de Peter Brook et Marie-Hélène Estienne depuis 2001, il crée au Théâtre des Bouffes du Nord puis en tournée à travers le monde, un *Hamlet* mémorable.

C'est sur *Une Flûte enchantée* (2010/2012) toujours aux Bouffes du Nord, puis en tournée internationale qu'il rencontrera Franck Krawczyk, alors directeur musical. La collaboration avec le trio se poursuivra avec *The Suit* (2012/2014) aux Bouffes du Nord et de nouveau en tournée.

Avant de rencontrer Peter Brook, c'est avec le metteur en scène Declan Donnellan qu'il avait interprété *Le Cid* au Festival d'Avignon, puis en tournée à travers le monde. William Nadylam a, entre autres, joué dans *Bellona Destroyer Of Cities* (Jay Scheib, Kitchen Theater NYC 2010), *Candide* (Hervé Loichemol, Comédie de Genève 2009/2010), *Pièce Africaine* (de et par Catherine Anne, Théâtre de l'Est Parisien), *Viol* de Botho Strauss (Luc Bondy, Théâtre de l'Odéon), *Merlin* de Tancre de Dorst (Patricia Benneke, Riverside Studios London), *La Tragédie du roi Christophe* de Aimé Césaire (Jacques Nichet, Palais des Papes, 1996/1997), *L'Île des esclaves* de Marivaux (Elisabeth Chailloux), *La Servante et la Panoplie du squelette* (Olivier Py, Créteil et Festival d'Avignon, 1995), *Villes inédites* (Géraldine Bourgue, Théâtre Paris-Villette, 1994)...

Dans le domaine lyrique, en tant que

récitant, William joue à Salzbourg dans *Jeanne au Bûcher* de Honneger/Claudiel sous la direction de Bertrand de Billy (2010), les années suivantes sous la direction de Simone Young toujours en compagnie de Fanny Ardant au centre Gulbenkian de Lisbonne et à Hambourg. Dans *Un Survivant de Varsovie* à la Cité de la musique en 2013, il est dirigé par Pascal Rophé, puis au Théâtre des Champs-Élysées par Sébastien Billard avec l'Orchestre symphonique de la Garde républicaine.

Au cinéma, il aura joué aux côtés de Nathalie Baye dans *l'Affaire SK1* (F. Tellier), *Here and Now* (Lisle Turner), *L'Absence* (Mama Keita), aux cotés d'Isabelle Huppert dans *White Material* (Claire Denis, Mostra de Venise 2009), *Les Enfants du Pays* (Pierre Javaux), *Mauvais Genres* (Francis Girod), *Mille millièmes* (Rémi Waterhouse)... et pour la télévision, *Trepalium* (V. Lanoo), *Les Oubliées* (Hervé Hadmar), *Murphy's Law* (Ed Fraiman), *Vital Désir* (Jérôme Boivin), *Frères de sang* (Stéphane Kappes), *La Guerre des saintes* (Giordano Gederlini), *Une autre vie* (Luc Béraud /meilleur espoir Festival de Saint-Tropez), *Les Mariés de l'Île Bourbon* (Euzhan Palcy), *Table Rase* (Etienne Perier) et *le Dernier Fils* (Etienne Perier).

En attendant la sortie de *Good Funk* (Adam Kitzer) et *Short Game* (Alistair Johnson) en post-production, William s'attelle à terminer l'écriture d'un triptyque sur le consentement et la terreur intitulé *Stupeur*.

## PROCHAINS RENDEZ-VOUS

### DUO AGAPE

LES MARDIS DE L'ORCHESTRE

M. FRASCHINI VIOLON

L. FRASCHINI GUITARE

*Pasieczny, Bartók, Gonzales, Boutros, Piazzolla*

**MAR. 13 FÉVRIER** 19H

THÉÂTRE ALEXANDRE III

### QUAND LE JAZZ EST LÀ...

J. MASMONDET DIRECTION

T. ENHCO PIANO

*Ravel, Enhco*

**VEN. 23 FÉVRIER** 20H30

THÉÂTRE CROISSETTE

### JOUER ET DIRIGER

P. MEYER DIRECTION ET CLARINETTE

*Haydn, Mozart, Escaich, Dvořák*

**DIM. 11 MARS** 16H30

THÉÂTRE CROISSETTE

### LE STABAT MATER DE PERGOLESE

J.-C. MALGOIRE DIRECTION

PAULINE COURTIN SOPRANO

PAULINE SABATIER MEZZO-SOPRANO

*Rossini, Beethoven, Pergolèse*

**VEN. 16 MARS** 20H30

THÉÂTRE CROISSETTE

### JOUEUR DE FLûTES

LES MARDIS DE L'ORCHESTRE

A. NORMANT FLûTES

M. FRASCHINI VIOLON

A. BALDOCCHI ALTO

Y. FOURNIER VIOLONCELLE

*Takemitsu, Debussy, Roussel, Mozart, Gluck,*

*Borne, Gershwin*

**MAR. 20 MARS** 19H

THÉÂTRE ALEXANDRE III

### RÉSERVATIONS

04 92 98 62 77 / [billetterie@palaisdesfestivals.com](mailto:billetterie@palaisdesfestivals.com)

---

## REJOIGNEZ LES ENTREPRISES-MEMBRES D'ANDANTINO !

**MEMBRES LUMIÈRE** THALES ALENIA SPACE\*

**MEMBRES AZUR** CENTRE LECLERC LE CANNET\* • LENNY SPANGBERG CONSULTING\* • HÔTEL SPLENDID • CABINET TRINTIGNAC & ASSOCIÉS • SODATEC • RÉGIE COMMUNICATION MARKETING • LA VERRERIE DE BIOT • APAVE • TRABAUD SA

**MEMBRES ARPÈGE** PICHON & NOUDEL-DENIAU COMMISSAIRES - PRISEURS • PC DEVELOPPEMENT

\*Membres fondateurs

---

L'Orchestre de Cannes Provence Alpes Côte d'Azur est une institution subventionnée par l'État, la ville de Cannes, la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Département des Alpes-Maritimes, soutenue par le Casino Barrière, Andantino club d'entreprises mécènes, et l'association Les Amis de l'Orchestre.

